

L.S.

TERRITOIRES DU RWANDA-URUNDI
RESIDENCE MILITAIRE DU RWANDA.

Kyanga, le 25 nov

Objet :

Information au public.-

N° 663 /B.A.M.

KIBUNGO



1838

*663 / AT 24/02/P
26.11.88*

A Monsieur l'Administrateur de Territoire

(tous - sauf Astrida)

Kibungu

Monsieur l'Administrateur de Territoire,

J'ai l'honneur de vous faire parvenir en annexe copie d'un avis diffusé en Territoire d'Astrida. Je vous suggère de vous en inspirer pour avertir le public de ce que les plaintes, d'où qu'elles viennent, seront actées et recevront la suite qu'elles méritent.-

LE RESIDENT MILITAIRE.,

Colonel B.A.M. LOGIST.,

A V I S A U P U B L I C .

A l'attention des personnes qui furent blessées
sinon sinistrées durant les derniers jours.

J'ai l'honneur de signaler à l'attention des personnes qui auraient été sinistrées ou blessées et qui n'auraient pas encore été questionnées, de bien vouloir se présenter auprès de Monsieur l'Officier de Police Judiciaire PERDAEN qui actera leur déclaration.-

x
x x

Un magistrat, un Inspecteur Judiciaire et cinq autres Officiers de Police Judiciaire enquêtent déjà sur les plaintes reçues ou les infractions constatées.-

Il Toutes les accusations, tous les témoignages doivent être communiqués aux autorités judiciaires qui acteront.

Il appartient au Pouvoir Judiciaire seul de juger et de prendre des sanctions.

Nous venons d'ailleurs de procéder à l'arrestation de plusieurs personnes qui, malgré nos ordres, ont cru pouvoir se venger ou proférer des menaces. Ils seront punis avec la plus grande rigueur.

Astrida, le 18 novembre 1959.
L'Administrateur de Territoire, ff.,
BOVY, H.,
sé/ BOVY H.-

I T A N G A Z O .-

Ku inkomere n'abatwikiwe muli iyi minsi.

Ndamenyasha abatwikiwe n'abakomeretse a bataraza kubazwa kugira ngo bazaze kwitaba Bwana PERDAEN uzandika ibyabo.

Hali umuzungu wa Parquet, Umugenzuzi w'Inkiko n'abandi bazungu 5 bandika ibirego xa cyanga ibyaha babamenyesheje.

Ibirego byose cyangwa abagabo bigimba kubwirwa abategeka byagenewe. Nibo gusa bafite ububasha bwo guca imanza cyangwa guhana.-

Tumaze no gufata abantu benshi banze gukurikiza amategeko twataze bashaka kwihorera cyangwa gutera abandi. Bazahanwa bikomeye.-

sé/ L'A.T. ff. BOVY H.-

- Article 14 novembre 1959
- à Messieurs les Conseillers de Territoire, de charte et de sous-chartes - qui auront l'amabilité de lire cette circulaire comme les précédentes devant toute leur population;
- à Messieurs les chefs de sous-arrondissement, au personnel agricole.

COMMISSION A LA POPULATION DE TERRITOIRE D'ART

Messieurs,

Les graves et pénibles événements viennent de troubler notre terre-totale d'Art.

Les gens ont frappé, brutalement, tué, pillé, brûlé.

Les hommes, les femmes, les enfants innocents sont blessés d'autres sont morts. C'est honteux.

Les forces militaires ont pu limiter les dégâts en différents endroits. Le départ des combattants a été arrêté et seront éventuellement punis pour leurs crimes, car des très spéciales très sévères sont décidées.

Parmi les combattants il y a même des e/chaos et des chaos ce qui est grave car les chaos ont justement pour raison de faire respecter l'ordre et de travailler pour le bien-être général de la population.

Autre fait grave : certains ont déclaré qu'ils tuaient et pillaient au nom du Christ. C'est faux, le Christ est l'ami de tous les Burundais et veut leur bonheur. Il vient encore de raporter dans ses messages au des parties et que chacun avait respecté l'ordre d'arrêter.

Ceux qui ont rassemblé des gens au nom du Christ en leur église de prier ou de tuer sont gravement coupables. Ceux qui l'ont ordonné des migrants d'arrêter et de suite de leur bruits ou d'ordres aussi criminels.

Nous demandons à chacun de mettre fin à ces haines.

Les forces militaires et de police passent partout pour enquêter car il est défendu de se venger même si on a beaucoup souffert, car la justice qui punira. Que chacun travaille dans le calme et la confiance.

Il est des chaos et des e/chaos ont été arrêtés ou ont été, nous demandons- nous plénité l'avis de la population pour désigner un représentant provincial. Nous disons "provinciaux" car dans quelques mois on fera des élections partout et tous les e/chaos (bourgeois) ainsi que tous les conseillers pour vous représenter dans les conseils communaux, qui, comme vous le savez, ont voté de très grands pouvoirs, notamment celui d'étudier et de fixer le budget de la commune.

Nous demandons à la population de travailler dans le calme, de ne plus échanger avec des armes.

Il est des situations devraient encore se produire nous serions encore beaucoup plus sévères car il faut protéger la vie des gens batisés ainsi que leurs biens.

Astrida, le 28 Octobre 1959.

ITANGAZO rya 11 -

- Ku Bajyanama b'Intara n'ab'imisozi,
na Territoire bategetse gusomera abatwage bese
iri tangazo nkuko byagombaga kuzera ku yandi.
- Ku Batwage b'imisozi
Mbimenyeshaje Abatwage b'Intara,
- na Personnel Territorial
- na Personnel Agricole.

KU BATWAGE BOSE NA TERRITOIRE Y'ASTRIDA.-

Inidagararo ikomeye kandi ishavuye yarabaye, yavanye ahashere muri
Territoire yacu y'Astrida.

Hari abantu benshi bakubise abandi, barabakomeretse, barabica, barabasa-
hura, barabatwikira. Biteye isoni.

Abantu batwage waho inenge, ari abagabo, ari abagore, ari abana,
barakomeretse abandi barabisha. Abenshi muri abo bagiranabi bakoze ibyo
barafashwe kandi bazahamirwa bikomeye ubwo bagome, kuko amategeko abigenga
yashyirwaho akomeye cyane.

Muri abo bagiranabi halimo n'abatwage b'imisozi nab'Intara; abo ngabo
barushije cyane abandi ubagome kuko abo batwage b'Intara n'ab'imisozi bagomba
ga gukiza ahashere bagakoresha uburyo bwose kugirango abatwage baserere
naza kandi muri byose.

Ikindi kibi nuko baswe bavuye yuko ari Umwami wategetse kwica no
gushyirwa. Ibyo n'ibinyoma. Umwami ni uw'abanyarwanda bese kandi arifuzaga bese
ihirwe n'ashere. Ku muryi wa 5/11/1959 n'uwa 14/11/59 yongeye gutanga
itangazo rimenyeshaga ko nta muntu ushobora kuregana, ko ubwo nta gice na
kimwe ariho cyangwa arengera, kandi ko nta muntu ushobora kuzera ko adahuye
ibitekerezeho n'undi.

Abaturage rubanda ku izina ry'Umwami bakabatega gushyirwa, gutwika no
kwica, barabashye, bakoze igicuzuro gikomeye rwose. Ababanyewe nabo ni ibicucu
kuko banyewe impuha cyangwa bakuvira amategeko y'abagira nabi.

Mu byo abantu bese kurekera izo ashyamba.

Abasirikare n'abapolisi bari mu gihugu cyose bashyamba abateye icyo
midagararo; birabujijwe lero kwihorera ndetse no ku bababaye cyane; ababigengere
nibo bashyamba bakurikije ukuri n'ubutabera. Buri muntu niyegukire imilimo ye,
ntakuke umutima kandi akorane icyizere.

Vuba aha twabaza abatwage b'imisozi itagira abatwage, kuko umwami
baswe bafunze abandi bacitse, kutwamenyeshaho ubwo bashyamba ko yaba umukuru muri
iki gihe. Turavuye "muri iki gihe" kuko mu mezi makeya hose bashyamba, wese
lere bashyamba umutwage wanyu (bourgmestre), n'abajyanama bashyamba iby-
fuzaga byanyu mu macyi y'imisozi; muri ko abo bajyanama bashyamba ubushyamba
bukomeye cyane nko kugera amashyamba y'ishyamba y'umwami.

Turabaza abatwage bese gukorana imilimo yabo ituzuye no kutagenda
intwari.

Makongera kuba intwari twabakomerera kurusha uko bimeze ubu
kuko twagombaga kurengera ubuzima bw'abantu b'ashere n'ibintu byabo.

Twongeye kubabwira, nku'uko Umwami yabitangaje, ko buri muntu agomba
kubaha abandi, ko buri mutwage wese ashobora kugaragaza ibitekerezeho byo uko
ashyamba nta gutinya abandi kandi ko kubabariza undi ubusa bya kiboko bibujijwe.
Turabifuzira wese umulimo uwize.

Administrateur wa Territoire -
H. BOUY -

Astrida, le 14 éll - 1959.-

Identifié du chef de famille : Nom
père
mère
origine
Résidence

Composition familiale :

Lieu d'origine :

Pertes subies : (terre : valeur

Mobiliers :

.

.

.

Maisons :

.

.

Vaches :

Qui a causé dommage ou provoqué fuite :

Possibilité que famille les absorbe immédiatement :

Sinon; désiderata quant à nouvel établissement

Etat de richesse

Besoins d'aide immédiate :

Résidence actuelle (adresse précise) :

Solution proposée par A.T.

Solution réservée :